|  |
| --- |
| **IN OFFICIO NOVEM LECTIONUM** |
| **LATINO** | **ITALIANO** |
| In I NocturnoAbsolutioExáudi, Dómine Iesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis: Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sǽcula sæculórum. R. Amen.Benedictiones1 Benedictióne perpétua benedícat nos Pater ætérnus. R. Amen.2 Unigénitus Dei Fílius nos benedícere et adiuváre dignétur. R. Amen.3 Spíritus Sancti grátia illúminet sensus et corda nostra. R. Amen.In II NocturnoAbsolutioIpsíus píetas et misericórdia nos ádiuvet, qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sǽcula sæculórum. R. Amen.Benedictiones4Deus Pater omnípotens sit nobis propítius et clemens. R. Amen.5 Christus perpétuæ det nobis gáudia vitæ. R. Amen.6 Ignem sui amóris accéndat Deus in córdibus nostris. R. Amen.In III NocturnoAbsolutioA vínculis peccatórum nostrórum absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. R. Amen.Benedictiones7 Evangélica léctio sit nobis salus et protéctio. R. Amen.8 In festis Domini:Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.In festis B.V.M.:Cuius festum cólimus, ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum. R. Amen.In festo unius Sancti vel Sanctae:Cuius festum cólimus, ipse (vel ipsa) intercédat pro nobis ad Dóminum. R. Amen.In festo plurium Sanctorum vel Sanctarum:Quorum (vel Quarum) festum cólimus, ipsi (vel ipsæ) intercédant pro nobis ad Dóminum. R. Amen.9 Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum. R. Amen. | Al primo NotturnoAssoluzioneEsaudisci, Signore Gesù Cristo, le preghiere dei tuoi servi, e abbi pietà di noi: Tu che vivi e regni con il Padre e lo Spirito Santo nei secoli dei secoli. R. Amen.Benedizioni1 Con una benedizione perpetua ci benedica l'eterno Padre. R. Amen.2 L'Unigenito Figlio di Dio si degni di benedirci e di aiutarci. R. Amen.3 La grazia dello Spirito Santo illumini i nostri sensi e i nostri cuori. R. Amen.Al secondo NotturnoAssoluzioneCi soccorra la bontà e la misericordia di colui che vive e regna con il Padre e lo Spirito Santo nei secoli dei secoli. R. Amen.Benedizioni4 Dio Padre onnipotente ci sia benigno e clemente. R. Amen.5 Cristo ci doni le gioie della vita eterna. R. Amen.6 Dio accenda nei nostri cuori il fuoco del suo amore. R. Amen.Al terzo NotturnoAssoluzioneIl Signore onnipotente e misericordioso ci sciolga dai legami dei nostri peccati. R. Amen.Benedizioni7 La lettura del Vangelo ci sia di salvezza e protezione. R. Amen.8 Nelle feste del Signore:L'aiuto divino sia sempre con noi. R. Amen.Nelle feste della B.V.M.:La stessa Vergine delle vergini, di cui celebriamo la festa, interceda per noi presso il Signore. R. Amen.Nella festa di un Santo o di una Santa:Colui del quale (o Colei della quale) celebriamo la festa, interceda per noi presso il Signore. R. Amen.Nella festa di più Santi o Sante:Coloro dei quali (o delle quali) celebriamo la festa, intercedano per noi presso il Signore. R. Amen.9 Il Re degli angeli ci conduca all'assemblea degli abitanti del cielo. R. Amen. |

|  |
| --- |
| **IN OFFICIO S. MARIÆ IN SABBATO** |
| **LATINO** | **ITALIANO** |
| AbsolutioPrécibus et méritis beátæ Maríæ semper Vírginis et ómnium Sanctórum, perdúcat nos Dóminus ad regna cælórum. R. Amen.Benedictiones1 Nos cum prole pia benedícat Virgo María. R. Amen.2 Ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum. R. Amen.3 Per Vírginem matrem concédat nobis Dóminus salútem et pacem. R. Amen. | AssoluzionePer le preghiere ed i meriti della beata sempre Vergine Maria e di tutti i santi, ci conduca il Signore al regno dei cieli. R. Amen.Benedizioni1 Noi, con tutti i figli devoti, benedica la Vergine Maria. R. Amen.2 La stessa Vergine delle vergini interceda per noi presso il Signore. R. Amen.3 Tramite la Vergine Madre, ci conceda il Signore salute e pace. R. Amen. |

|  |
| --- |
| **IN OFFICIO TRIUM LECTIONUM** |
| **LATINO** | **ITALIANO** |
| AbsolutionesFeria II et V:Exáudi, Dómine Iesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis: Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sǽcula sæculórum. R. Amen.Feria III et VI:Ipsíus píetas et misericórdia nos ádiuvet, qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sǽcula sæculórum. R. Amen.Feria IV et sabbato:A vínculis peccatórum nostrórum absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. R. Amen.BenedictionesIn dominica:1 Ille nos benedícat, qui sine fine vivit et regnat. R. Amen.2 Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.3 Per evangélica dicta, deleántur nostra delícta. R. Amen.Diebus, quibus legitur homilia in Evangelium diei:1 Evangélica léctio sit nobis salus et protéctio. R. Amen.2 Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.3 Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum. R. Amen.In feriis, quando leguntur lectiones de Scriptura occurrenti:* feria II et V, benedictiones ut supra in I Nocturno;
* feria III et VI, ut in II Nocturno;
* feria IV et sabbato:

1 Ille nos benedícat, qui sine fine vivit et regnat. R. Amen.2 Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.3 Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum. R. Amen.In festis Domini:1 Ille nos benedícat, qui sine fine vivit et regnat. R. Amen.2 Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.3 Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum. R. Amen.In festis B.V.M.:1 Ille nos benedícat, qui sine fine vivit et regnat. R. Amen.2 Cuius festum cólimus, ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum. R. Amen.3 Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum. R. Amen.In festis Sanctorum:1 Ille nos benedícat, qui sine fine vivit et regnat. R. Amen.2 Cuius (vel Quorum aut Quarum) festum cólimus, ipse (vel ipsa aut ipsi vel ipsæ) intercédat (vel intercédant) pro nobis ad Dóminum. R. Amen.3 Ad societátem cívium supernórum perdúcat nos Rex Angelórum. R. Amen. | AssoluzioniLunedì e giovedì:Esaudisci, Signore Gesù Cristo, le preghiere dei tuoi servi, e abbi pietà di noi: Tu che vivi e regni con il Padre e lo Spirito Santo nei secoli dei secoli. R. Amen.Martedì e venerdì:Ci soccorra la bontà e la misericordia di colui che vive e regna con il Padre e lo Spirito Santo nei secoli dei secoli. R. Amen.Mercoledì e sabato:Il Signore onnipotente e misericordioso ci sciolga dai legami dei nostri peccati. R. Amen.BenedizioniNella domenica:1 Ci benedica Colui che vive e regna senza fine. R. Amen.2 L'aiuto divino sia sempre con noi. R. Amen.3 Per le parole del Vangelo siano cancellati i nostri peccati. R. Amen.Nei giorni in cui si legge l’omelia sul Vangelo del giorno:1 La lettura del Vangelo ci sia di salvezza e protezione. R. Amen.2 L'aiuto divino sia sempre con noi. R. Amen.3 Il Re degli angeli ci conduca all'assemblea degli abitanti del cielo. R. Amen.Nelle ferie, quando si leggono le lezioni dalla Scrittura del giorno:* lunedì e giovedì, benedizioni come sopra al primo Notturno;
* martedì e venerdì, come al secondo Notturno;
* giovedì e sabato:

1 Ci benedica Colui che vive e regna senza fine. R. Amen.2 L'aiuto divino sia sempre con noi. R. Amen.3 Il Re degli angeli ci conduca all'assemblea degli abitanti del cielo. R. Amen.Nelle feste del Signore:1 Ci benedica Colui che vive e regna senza fine. R. Amen.2 L'aiuto divino sia sempre con noi. R. Amen.3 Il Re degli angeli ci conduca all'assemblea degli abitanti del cielo. R. Amen.Nelle feste della B.V.M.:1 Ci benedica Colui che vive e regna senza fine. R. Amen.2 La stessa Vergine delle vergini, di cui celebriamo la festa, interceda per noi presso il Signore. R. Amen.3 Il Re degli angeli ci conduca all'assemblea degli abitanti del cielo. R. Amen.Nelle feste dei Santi:1 Ci benedica Colui che vive e regna senza fine. R. Amen.2 Colui del quale (o Coloro dei quali o Coloro delle quali) celebriamo la festa, interceda (o intercedano) per noi presso il Signore. R. Amen.3 Il Re degli angeli ci conduca all'assemblea degli abitanti del cielo. R. Amen. |

**LISTA DELLE ABBREVIAZIONI:**

|  |
| --- |
| **IN OFFICIO NOVEM LECTIONUM** |
| **LATINO** | **ITALIANO** |
| In I NocturnoAbsol. Exáudi, Dómine.1 Bened. Benedictióne perpétua.2 Bened. Unigénitus Dei.3 Bened. Spíritus Sancti.In II NocturnoAbsol. Ipsíus píetas.4 Bened. Deus Pater.5 Bened. Christus perpétuæ.6 Bened. Ignem sui amóris.In III NocturnoAbsol. A vínculis.7 Bened. Evangélica léctio.8 In festis Domini:Bened. Divínum auxílium.In festis B.V.M.:Bened. Cuius… ipsa Virgo vírginum.In festo unius Sancti vel Sanctae:Bened. Cuius festum cólimus.In festo plurium Sanctorum vel Sanctarum:Bened. Quorum (vel Quarum) festum cólimus.9 Bened. Ad societátem. | Al primo NotturnoAssol. Esaudisci, Signore.1 Bened. Con una benedizione perpetua.2 Bened. L'Unigenito Figlio di Dio.3 Bened. La grazia dello Spirito Santo.Al secondo NotturnoAssol. Ci soccorra la bontà.4 Bened. Dio Padre.5 Bened. Cristo ci doni.6 Bened. Dio accenda.Al terzo NotturnoAssol. Il Signore onnipotente.7 Bened. La lettura del Vangelo.8 Nelle feste del Signore:Bened. L'aiuto divino.Nelle feste della B.V.M.:Bened. La stessa Vergine delle vergini.Nella festa di un Santo o di una Santa:Bened. Colui del quale (o Colei della quale).Nella festa di più Santi o Sante:Bened. Coloro dei quali (o delle quali).9 Bened. Il Re degli angeli. |

|  |
| --- |
| **IN OFFICIO S. MARIÆ IN SABBATO (N.B.: NESSUNA ABBREVIAZIONE!)** |
| **LATINO** | **ITALIANO** |
| AbsolutioPrécibus et méritis beátæ Maríæ semper Vírginis et ómnium Sanctórum, perdúcat nos Dóminus ad regna cælórum. R. Amen.Benedictiones1 Nos cum prole pia benedícat Virgo María. R. Amen.2 Ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum. R. Amen.3 Per Vírginem matrem concédat nobis Dóminus salútem et pacem. R. Amen. | AssoluzionePer le preghiere ed i meriti della beata sempre Vergine Maria e di tutti i santi, ci conduca il Signore al regno dei cieli. R. Amen.Benedizioni1 Noi, con tutti i figli devoti, benedica la Vergine Maria. R. Amen.2 La stessa Vergine delle vergini interceda per noi presso il Signore. R. Amen.3 Tramite la Vergine Madre, ci conceda il Signore salute e pace. R. Amen. |

|  |
| --- |
| **IN OFFICIO TRIUM LECTIONUM (N.B.: SEGNALO SOLO LE ABBREVIAZIONI ASSENTI NEL PRIMO SCHEMA, vedi SOPRA)** |
| **LATINO** | **ITALIANO** |
| 1 Bened. Ille nos benedícat.3 Bened. Per evangélica dicta.2 Bened. Cuius (vel Quorum aut Quarum) festum cólimus. | 1 Bened. Ci benedica Colui.3 Bened. Per le parole del Vangelo.2 Bened. Colui del quale (o Coloro dei quali o Coloro delle quali). |